

AU PROGRAMME

LECTURES- RENCONTRES & TABLE RONDES-

MERCREDI 14 MAI / MAISON DE LA RÉGION

61, LA CANEBIÈRE, MARSEILLE 1^{ER} / Métro/tram -Noailles

LANGUES, CULTURES & IDENTITÉS / 16H / TABLE-RONDE

DANS LE CADRE DU SÉMINAIRE GRUNDTVIG *ACTION CULTURELLE ET LUTTE CONTRE L'ILLETTRISME*

Sur inscription contact@peuple-culture-marseille.org

avec **Velibor Čolić** et **Line Colson**, directrice de la *Boutique d'écriture* de Montpellier du -réseau Peuple & Culture

OUVERTURE DE LA RÉSIDENCE / 19H / LECTURE-RENCONTRE

L'occasion d'un retour sur le parcours et l'œuvre de **Velibor Čolić** au moment de la sortie de son nouveau livre *EDERLEZI - COMÉDIE PESSIMISTE* (Gallimard).

AUTOUR DE *EDERLEZI* / RENCONTRE-LECTURE

MERCREDI 28 MAI / LE RÉALTOR, PLATEAU DE L'ARBOIS / AIX LES MILLES/ 18H

JEUDI 12 JUIN / ESPACE LECTURE EDOUARD VAILLANT / 12 AVENUE EDOUARD VAILLANT- MARSEILLE 3E/ 10H

MANUEL D'EXIL / LUNDI 30 JUIN / PEUPLE & CULTURE MARSEILLE / 19H

PEUPLE & CULTURE MARSEILLE 6-8 RUE DE PROVENCE MARSEILLE 4^E

LECTURE ÉTAPE DU PROJET D'ÉCRITURE DE **VELIBOR ČOLIĆ** SUR LEQUEL PORTE LA RÉSIDENCE

EN COLLÈGE

SUR LE BOUT DE LA LANGUE -16 MAI / COLLÈGE MATRAJA - SAUSSET LES PINS - 20 MAI / COLLÈGE MASSENET - MARSEILLE

A L'ÉCOUTE DU TEXTE 19 JUIN / COLLEGE HENRI BOSCO - VITROLLES

ATELIERS

CABINET DES LECTEURS

ECHANGES LITTÉRAIRES / MARDI 17 JUIN / 19H / MAISON DE LA RÉGION

LECTURE / SAMEDI 21 JUIN / 11H / MAISON DE LA RÉGION

ATELIERS DE SPECTATEURS PROGRAMMATEURS / LIGNES DE FAILLE

PREMIER RENDEZ-VOUS JEUDI 15 MAI / 19H / PEUPLE & CULTURE MARSEILLE

Sur inscription & adhésion amandine.tamayo@peuple-culture-marseille.org

Explorer la notion de frontière à travers le cinéma documentaire, des textes théoriques et la littérature et construire ensemble une programmation. La frontière, dans sa dimension physique, géographique, symbolique et psychologique, de la détermination d'un espace à soi, de la séparation d'un intérieur à un extérieur, appelle les notions de territoire, d'identité et d'altérité.

ATELIERS D'ÉCRITURE

FRONTIÈRES (ET LITTÉRATURES) / DIMANCHE 25 MAI / PEUPLE & CULTURE MARSEILLE

Sur inscription amandine.tamayo@peuple-culture-marseille.org - (25€ /10€ + adhésion)

Pas que l'enfer, les frontières aussi, ce sont les autres. Ces lignes imaginaires, géo- et politiques, sont comme des petites blessures dans le tendre tissu de l'humanité. Partout, depuis longtemps nous vivons avec nos murs et nos langues, nos nord et nos sud ; nos riches et nos très pauvres... Les frontières sont aussi nos dieux et nos couleurs, nos visages – les moustaches tziganes et le nez juif, les yeux bleu délavé aryens et les lèvres charnues d'une chanteuse de jazz. Depuis longtemps on fait et défait les empires, les démocraties et les dictatures et on vit confortablement entre nous et pas avec les autres... Pour changer, ou "protéger" nos frontières les généraux mènent tout le temps une guerre et l'écrivain, le dernier douanier, raconte. Cet étroit espace coïncé entre l'arrogance des conquistadors et les destins de leurs victimes, entre toutes nos frontières, peut, avec un peu de courage et du talent devenir une nouvelle géographie de l'homme. La grande Histoire est une statistique et la littérature nomme et égraine les petites tragi-comédies de l'homme. C'est peu, mais, il me semble, ça vaut le coup...

ATELIER HEBDOMADAIRE EN PARTENARIAT AVEC L'ASSOCIATION MOT À MOT

Du 26 mai au 24 juin / 6 séances



*J'ai loué une langue, le français.
Ce n'est pas la mienne, je n'en suis pas le propriétaire, mais c'est comme dans une maison qu'on loue : on finit par s'y sentir à l'aise.*

VELIBOR ČOLIĆ

VELIBOR ČOLIĆ

Né en Bosnie en 1964, il fait des études de lettres et de langues yougoslaves à Sarajevo et Zagreb. De 1989 à 1991, il travaille comme critique littéraire et critique rock à la radio régionale de Modrica. En 1991, après l'arrivée au pouvoir du parti nationaliste d'extrême droite, il est renvoyé de la radio.

Désertant la guerre dans les Balkans, il se réfugie en France en 1992. Il a vécu une dizaine d'années à Strasbourg, durant laquelle il a notamment collaboré aux chroniques musicales du quotidien régional, avant de s'installer en Bretagne où il vit actuellement. Par son écriture, il évoque et exorcise son expérience de soldat, de prisonnier et de réfugié. En serbo-croate, puis directement en français depuis 2008, il se penche sur sa jeunesse avec tendresse et drôlerie, évoquant sa propre histoire et celle de la Yougoslavie d'avant guerre.

ŒUVRES

Livres publiés en français

EDERLEZI, (ROMAN PESSIMISTE) Roman Gallimard, 2014

SARAJEVO OMNIBUS, roman, Gallimard, 2012. Prix littéraire européen ADELFF 2013.

JÉSUS ET TITO, roman, Gaïa Editions, 2010. / Réédition en poche Collection 10/18, prévu en 2014 Prix de Jeunes Lecteurs Européens – Jean Mannet, Cognac, 2012. /Prix Des Lycéens & Apprentis PACA, Marseille, 2012. /Prix Des Jeunes Européens, Lyon 2011.

ARCHANGES (ROMAN A CAPPELLA), roman, Gaïa Editions, 2008.

PERDIDO, roman, Le Serpent à Plumes, 2005.

MOTHER FUNKER, roman, Le Serpent à Plumes, 2001.

LA VIE FANTASMATIQUEMENT BRÈVE ET ÉTRANGE D'AMADO MODIGLIANI, roman, Le Serpent à Plumes, 1995. Réédition en poche 'Editions du Rocher', 2005.

CHRONIQUE DES OUBLIÉS, récits, Le Serpent à Plumes, 1994. Rééditions en poche 'Le Serpent à Plumes', 1996, 2000.

LES BOSNIQUES, récits, GALILÉE, 1993. RÉÉDITIONS EN POCHÉ 'LE SERPENT À PLUMES', 1996, 1998, 2000.

Livres publiés en croatie (non traduits en français) :

KOD ALBERTA (Chez Alberto), roman, Naklada Ljevak, Zagreb, Croatie, 2006.

OBICAJNE SVETOG PATRA, (RENONCEMENT DE SAINT-PIERRE), roman, Quorum, Zagreb, Yougoslavie, 1991.

MADRID, GRANADA, ILI BILO KOJI DRUGI GRAD (MADRID, GRENADE OU N'IMPORTE QUELLE AUTRE VILLE), roman, Quorum, Zagreb, Yougoslavie, 1987.

Velibor Čolić, jetant des ponts par l'écriture entre orient et occident, n'a de cesse de revenir sur l'histoire complexe des Balkans et d'interroger les frontières. Écriture mosaïque, d'où émerge la mémoire d'un pays disparu, la Yougoslavie et celle du continent européen, à travers des histoires singulières.

L'auteur n'a pas sa langue dans sa poche. Il rend vivante la parole des disparus, conte l'histoire des hommes et interroge le sens du monde. Entre jeux de mémoire et jeux de langues, les questions de l'identité, de l'altérité et du métissage traversent son œuvre.

Circulation des hommes et des musiques, errance et disparition des hommes malmenés par l'histoire, des camps d'extermination à la jungle de Calais, sont au cœur de *Ederlezi, ROMAN PESSIMISTE* qui paraît chez Gallimard au moment de commencer cette résidence. Ce livre retrace l'histoire, au xxe siècle, d'un orchestre tzigane incarnant les stéréotypes de la figure du musicien tzigane à travers son meneur Azlan.

La 3ème édition de la résidence d'UNE LANGUE À L'AUTRE de Peuple & Culture Marseille avec l'écrivain Velibor Čolić se déroulera sur 2 parties en 2014, du 5 mai au 5 juillet puis de fin septembre à fin novembre

Elle proposera un parcours littéraire en lien avec l'œuvre de l'auteur (ateliers d'écriture, lectures, rencontres, projections).

Pour en savoir + sur la programmation amenée à s'enrichir au fil de la résidence : contact@peuple-culture-marseille.org

En partenariat avec la librairie Histoire de l'œil, l'association Mot à mot, l'espace lecture Edouard Vaillant, la Maison de la Région



6-8 rue de Provence - 13004 Marseille

tél : 04 91 24 89 71

contact@peuple-culture-marseille.org

www.peuple-culture-marseille.org



Résidence d'écriture de Velibor Čolić

Première partie

5 mai au 5 juillet 2014

LECTURES - RENCONTRES

CABINET DES LECTEURS

ATELIERS D'ÉCRITURE
& DE SPECTATEURS-PROGRAMMATEURS

